

КАТУЛ*

Препев од латински:
Ема Андоновска
eandonovska@yahoo.com

72.

Некогаш велеше ти единствено Катул го знаеш,
Лезбија, пред мене ниту Јупитер не ти е мил.
Тогаш ми значеше ти како девица пречиста, чедна,
Како што може на татко да значи син или зет.
Сега те дознав јас тебе, и, макар што пострасно горам,
Многу си победна, сепак, и полесна за мене ти.
"Зарем е можно?" се чудеши. Љубовникот неправда таква
Го учи лудо да љуби, трошка да не цени тој.

75.

Глава што изгубив јас, Лезбија, виновна ти си,
Докрај ме уништи мене верноста моја и страст.
Макар и најчедна била, да те ценам не би можел тебе;
Дур' и да направиш сè, од копнеж ќе умирам јас.

79.

Убав е Лезбиј, зар не? Лезбија него го љуби
Од тебе повеќе, Катул, од сиот твој род, од сè.
Нека убавецов овој сосе родот го продаде Катул.
Ако од познати тројца добие убав збор.

* Преведено според: *Catullus, Tibullus et Pervigillum Veneris*, William Heineman Ltd., Cambridge, Massachusetts, Harvard University Press, MCMLVI.